

HYDERABAD – Reunión del GAC con la ccNSO
Domingo, 6 de noviembre de 2016 – 12:00 a 12:30 IST
ICANN57 | Hyderabad, India

THOMAS SCHNEIDER: Thomas Schneider, presidente del GAC. Está con nosotros Gema, de España, Wanawit, de Tailandia y varios de los vicepresidentes. Les pido que se presenten a sí mismos porque no todos en el GAC los conocen, sobre todo los que son nuevos.

BART BOSWINKEL: Gracias. Bart Boswinkel, del personal de la ICANN.

ANNEBETH LANGE: Annebeth Lange, ccNSO.

KATRINA SATAKI: Katrina Sataki, .LV, presidenta de la ccNSO.

GIOVANNI SEPPIA: Giovanni Seppia, de .EU.

THOMAS SCHNEIDER: Tenemos solamente 30 minutos. 10 ya los hemos perdido pero podemos tal vez recuperarlos en el espacio destinado al

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

almuerzo porque tenemos muchos temas para tratar. En nuestro temario tenemos que tratar tres temas. Para poder tener un poquito de tiempo para la discusión, les pido que reduzcan a uno o tres minutos las presentaciones que tengan preparadas. Si tienen que saltarse algunas diapositivas, les pido que lo hagan porque nosotros queremos en realidad hablar del trabajo del grupo de trabajo de EPSRP y otros temas. Sean lo más breve posible.

BART BOSWINKEL:

Muchas gracias. Pasemos directamente a las diapositivas. La siguiente, por favor. Siguiendo. Muy bien. Ustedes pueden leer todos los detalles de esta diapositiva. Lo que es importante con respecto al mecanismo de revisión es que ya hay algunas consideraciones vinculadas a esto. Una es el RFC 1591, lo otro es el marco de interpretación y el otro está en los estatutos de la ICANN. Según este contexto, hay algunos problemas o cuestiones a tener en cuenta vinculadas con los mecanismos de revisión. Por un lado, el alcance del mecanismo de revisión. Luego quién va a tener un cierto peso en ese mecanismo, cuáles son los fundamentos para tal mecanismo de revisión. Tal vez esto sea sumamente importante para los miembros del GAC. ¿Quién va a tener algún tipo de postura firme en un mecanismo de revisión? ¿Cuáles son los fundamentos y cuáles son las reglas y la estructura del mecanismo de revisión? Si pensamos en el

próximo PDP de los mecanismos de revisión, tendremos en cuenta esto.

Luego tenemos el retiro de los ccTLD. Volviendo atrás en el tiempo, teníamos un grupo sobre delegación y redelegación que hizo un informe en el 2011 y que identificó que no hay una política actualmente vigente con respecto a los retiros de estos TLD. Estos son los casos pasados que se han utilizado. Siguiendo diapositiva. Las cuestiones de alto nivel o más generales que se han identificado hasta el momento: la uniformidad en la terminología, quién dispara un retiro y cuáles son las condicionalidades que se deben tener en cuenta para una delegación de un ccTLD posterior. Por ejemplo, .AN, que fue retirado y luego fue seguido por .CW para Curazao.

Luego tenemos una diapositiva sobre los PDP. En Helsinki hablamos de cómo la ccNSO iba a estructurar los PDP. Iba a hacer básicamente un PDP con dos grupos de trabajo, uno para desarrollar las recomendaciones en torno al retiro y otro para tratar las cuestiones vinculadas al mecanismo de revisión. Esto es algo que comentábamos esta mañana. Se ha pedido al consejo que en su reunión constituya un equipo de redacción para que elabore la carta orgánica de los grupos de trabajo. Esto será incluido en el informe sobre cuestiones importantes y seguramente se quedará abierto. El motivo es perfeccionar y redefinir el alcance de las cuestiones que se están tratando. Esto

nuevamente va a ser incluido en el informe de cuestiones porque hay que empezar con aquellas personas que se supone van a resolver las cuestiones y que se involucran en el proceso en una etapa temprana. En segundo lugar, la comunidad en sí misma también va a impulsar algunas cuestiones y también la dirección que hay que seguir. Esto va a ocurrir entre esta reunión y la de Copenhague. Con esto finalizo mi presentación.

THOMAS SCHNEIDER: Gracias, Bart. Hay un PDP con dos grupos de trabajo. Uno que tratará el tema de los mecanismos de retiro o el retiro de los ccTLD y el otro tiene que ver con el mecanismo de revisión. ¿Cuál es la sustancia en realidad o lo importante del mecanismo de revisión?

BART BOSWINKEL: Fui demasiado rápido. Este mecanismo de revisión tiene que ver con las decisiones sobre la delegación, la revocación, la transferencia y el retiro de los ccTLD. Todavía no tenemos nada vigente para el retiro. Estos dos tienen que cumplirse al mismo tiempo.

THOMAS SCHNEIDER: Muy bien. Sé que fue muy rápido pero lo pudo hacer. Hay dos elementos entonces. Uno es el desarrollo de una política que

todavía no existe y el otro es una revisión de todas las políticas que tienen que ver con la delegación, la redelegación y el retiro de los ccTLD. Muchas gracias. Muchas gracias. ¿Vemos todos los temas y luego recibimos preguntas o quieren recibir preguntas ahora? Bueno, preguntas ahora y comentarios sobre este tema. Por favor, sean concisos. Por supuesto, esperamos sus comentarios. Unión Europea.

UNIÓN EUROPEA: Tengo una observación para hacer pero no específicamente con respecto a esta revisión. ¿La hago ahora o después?

THOMAS SCHNEIDER: Si tiene que ver con este proceso EPSRP, después. Tiene la palabra Países Bajos.

PAÍSES BAJOS: Thomas de Haan, de Países Bajos. Con respecto al retiro de los ccTLD, nosotros en Países Bajos estuvimos involucrados en este tema con el retiro de .AN y otros tres. Hay otros que están activos. Mi pregunta tiene que ver con los problemas reales que enfrenta el nuevo ccTLD. Básicamente tiene que ver con la aceptación universal. ¿Esto es parte también de este trabajo? Uno de los temas más urgentes creo que es ese desde el punto de vista del retiro y los nuevos ccTLD.

BART BOSWINKEL: Para responder a su pregunta brevemente le diría que no. No tiene nada que ver. Si amplió un poquito más, el tema de la aceptación universal no está limitado a que se trate un nuevo ccTLD. Ha pasado con los IDN con código de país y con otros ccTLD, y con los gTLD. Todo dependerá de si es un IDN, un ASCII. Puede ser una variedad de cuestiones. El más fácilmente identificable está vinculado con los ccTLD pero todos tienen el tema de la aceptación universal pero no está incluido aquí. Es una cuestión más operativa. Incluso me animaría a decir que no entra dentro del trabajo de la ICANN.

THOMAS SCHNEIDER: Podemos tomar un comentario, una pregunta más sobre este tema, si es que la hay.

BART BOSWINKEL: Si les interesa tener más detalles, tuvimos la misma discusión con la ccNSO esta mañana. Esperemos tener un debate todavía más amplio sobre estas cuestiones y son más que bienvenidos a participar en ese debate. Allí les informaremos de cuándo se realizará esa discusión a través del personal de la ICANN.

THOMAS SCHNEIDER: Y el tema del retiro de los ccTLD puede ser pertinente para algunos países que están experimentando cambios en sus nombres o en las estructuras y para otros pueden ser de menor importancia pero igualmente es importante este tema porque hay algunos principios fundamentales que tienen que desarrollarse y aplicarse porque uno nunca sabe lo que le puede pasar a su país. Tal vez en este momento piensan que no les va a pasar pero si piensan incluso que no es un tema de interés en este momento, sería bueno que estén al tanto. Es importante para todos nosotros este tema. El proceso de revisión les compete a todos. Hablen con los administradores de los ccTLD y aquellas personas que conocen este tema, que están todos disponibles aquí. Si no hay más preguntas sobre esta cuestión quisiera pasar al segundo punto en el orden del día en nuestro temario que es el futuro incierto del CCWG-UCTN, que es el uso de los nombres de países y territorios.

ANNEBETH LANGE: Voy a tratar de ser breve. También tenemos un grupo de trabajo intercomunitario que está tratando de ver cómo proceder con los nombres de países y territorios que se originan en la norma ISO correspondiente a nombres de países, 3166, países y territorios. Sobre todo en el primer nivel de los nuevos gTLD. Venimos trabajando desde 2013. Estamos viendo qué hacer con los códigos de dos letras y los que están fuera de la norma ISO, lo

que están delegados. Lo que estamos haciendo y acordamos en los distintos grupos es dejar a esos potenciales nuevos países en el mundo. Esos códigos de dos letras permanecen reservados para los ccTLD porque hubo distintas situaciones originalmente entre los ccTLD y los gTLD. Originalmente los códigos de dos letras eran ccTLD y el resto gTLD. A medida que comenzamos con la ronda de nuevos gTLD vemos claramente que no es tan sencillo porque tenemos marcas, nombres geográficos y también tenemos nombres un tanto más genéricos, como .MÚSICA, .JOB, etc.

Todos los grupos de partes interesadas tienen gran interés en los nombres geográficos. Ustedes tienen su propio grupo de trabajo para ver qué pasa con estos nombres geográficos que no están incluidos en el documento de la junta de arquitectura de Internet de 2012. Nosotros hemos abordado extensamente este tema en reuniones presenciales para ver los pasos a seguir a futuro para lograr un marco correspondiente pero no hemos logrado un acuerdo. No se trata de que esto radique completamente entre los distintos grupos de partes interesadas sino dentro de estos grupos también. Hay visiones o posturas divergentes entre los ccTLD también en el GAC e incluso en la GNSO. Sin embargo, en esta última hay una postura más uniforme respecto de que todos los TLD que no son códigos de dos letras deben estar incluidos en las próximas rondas de nuevos gTLD. Ahora lo que hemos

hecho es finalizar nuestro trabajo. Vamos a concluir nuestro trabajo con un informe provisorio y tenemos que indicar que no pudimos lograr un marco en común.

Luego le competará a las distintas organizaciones que han constituido este grupo de trabajo intercomunitario definir los próximos pasos a seguir. Desde nuestro punto de vista como ccTLD, nosotros queremos trabajar en un entorno intercomunitario. Consideramos que es interesante para nosotros, para el ALAC, para los gobiernos encontrar una solución que sea agradable para todos, con la que podamos convivir. No consideramos que una nueva guía para el solicitante solucione este problema desde la perspectiva de la GNSO para luego entrar otra vez en un nuevo desacuerdo. Esa es la situación hasta el momento. Recibiré sus preguntas con todo gusto.

THOMAS SCHNEIDER: Muchas gracias por esta presentación clara y concisa. Veo Suiza, que comienza solicitando la palabra. Luego siguen colegas de otros países. Un minuto por cada orador, por favor.

SUIZA: Gracias, señor Presidente. Soy Jorge Cancio. Voy a tratar de ser breve. Quiero retomar algo que dijo Annebeth. Estamos tratando con nombres que van más allá de los TLD genéricos originales.

Hay una tensión implícita en dicho desarrollo en tanto que el espacio de los gTLD ya no está poblado realmente por nombres genéricos de alto nivel sino que más bien está poblado por dominios de alto nivel bastante específicos que incluyen dominios de alto nivel que en este caso podrían ser nombres de países que tienen un tratamiento muy específico y a la vez generan cierta sensibilidad. Además considero que esto genera la necesidad de una mayor deliberación entre comunidades y seguramente esta cuestión debería ser tratada dentro de un entorno intercomunitario solamente. Gracias.

TAILANDIA:

Soy Wanawit, de Tailandia. ¿La ccNSO debido al informe provisorio o al informe de progreso tiene alguna idea de indicar algún resumen de los principios que emanan de dicho informe y tiene la intención de volver a comunicarse con el GAC para que nosotros adoptemos ciertos principios en común? Eso sería bueno para nosotros, para poder entender esto porque sería demasiado complejo procesar todo el informe luego de su lectura completa. Si ustedes pueden indicar algunos principios para que el GAC proceda a su adopción, quisiera saber si hay algún plan al respecto. Gracias.

ANNEBETH LANGE: Es muy difícil contestar esto en dos minutos. Después de la reunión de la ccNSO tengo entendido que el consejo decidirá cómo proceder. Respecto del informe provisorio, lo que puedo hacer es darle una breve reseña de nuestras deliberaciones y enviar esta reseña después de esta reunión a través de mi representante en el GAC o a la secretaría del GAC. Reitero que se trata de un resumen ejecutivo. Con todo gusto continuaré hablando con usted si tiene más preguntas.

THOMAS SCHNEIDER: Muchas gracias. Esto definitivamente es de suma utilidad. Portugal tiene la palabra.

PORTUGAL: Voy a hablar en portugués. Muy rápidamente, hay un comentario sobre este tema. Sería el siguiente. El mundo de todo esto de los nombres es tan grande. Yo siento que las tres letras para representar a un país es algo tan sensible. En el caso de Portugal, PRT es bastante usado y es usado por ejemplo en mi pasaporte. Por lo tanto, empezar a liberalizarlo o a usarlo como genérico es realmente muy sensible. Yo creo que hay tantos genéricos, tantos nombres que esta necesidad de usar las tres letras relacionadas con un país, creo que es algo que puede demorar más tiempo. Tiene que ser más maduro y es demasiado temprano para tomar decisiones. Muchas gracias.

THOMAS SCHNEIDER: Muchas gracias, Portugal. Muchas gracias a todos por ser tan breves en sus comentarios. Adelante, Kavouss, representante de Irán. Tiene la palabra.

IRÁN: Gracias, señor Presidente. Entiendo que no solo hay una falta de cooperación, colaboración y uniformidad entre el GAC y la GNSO sino que también falta esa colaboración o uniformidad con la GNSO. Creo que es importante que los tres grupos trabajen en conjunto. Creo que tenemos distintas conclusiones y por eso tenemos problemas. Debemos solucionar esto y debemos incluir en el comunicado que hemos observado estas conclusiones a raíz de nuestras reuniones con la GNSO y la ccNSO, que hace falta una mayor colaboración y cooperación en una instancia temprana. Toma la palabra Bart.

BART BOSWINKEL: En respuesta al comentario anterior quiero decir que uno de los motivos por los cuales el grupo concluyó que no es viable tener un marco armonizado tiene que ver con la divergencia entre grupos también. No se trata solo de la ccNSO, el ALAC, la GNSO sino que entre los propios ccTLD de la ccNSO hay una amplia gama de perspectivas y también dentro del GAC. Esto está

documentado en el informe provisorio. Sean cautelosos acerca de llegar a la conclusión de que hay una grieta entre la ccNSO y la GNSO. Nosotros queremos ver cómo avanzar, cómo ir hacia delante.

THOMAS SCHNEIDER: Sí. Somos conscientes de que todo es más complejo de lo que pensamos. Gracias. Ahora solicita la palabra Noruega.

NORUEGA: Gracias, señor Presidente. No sé si tenemos problemas. Sí que esto es algo muy complicado. Voy a ser breve. Quiero hablar acerca del asesoramiento actual del GAC que indica mantener la protección de los códigos de tres letras. Creo que es importante. Eso es lo que manifestamos en el comunicado en Helsinki y deberíamos mantener esa postura porque indicamos claramente que el GAC solicita que la comunidad no proceda con celeridad respecto de este tema y de esta protección y de retirar la protección a estos nombres.

THOMAS SCHNEIDER: Gracias. Es de suma utilidad su comentario. Toma la palabra Annebeth.

ANNEBETH LANGE: Sí. Estoy de acuerdo y el resultado del trabajo de este grupo fue previo. Nosotros lo que quisimos fue que el consejo le enviara una carta a la junta directiva de la ICANN para mantener las protecciones hasta que se encontrara una solución que dejara contentos a todos. Nosotros queremos lograr una combinación entre el asesoramiento del GAC y una carta de la ccNSO para mostrar una postura al respecto.

THOMAS SCHNEIDER: España y Países Bajos solicitan la palabra pero se nos acaba el tiempo. ¿Tienen realmente algo sumamente valioso que agregar? Países Bajos.

PAÍSES BAJOS: Creo que la protección de los códigos de tres letras bien la pena. Nosotros estamos avanzando. Estamos en un entorno liberal en el cual tenemos mucha más experiencia que hace dos o tres años. Quiero decirles a los miembros del GAC que cuando hablamos de los códigos de tres letras, yo me quedaría con el principio de subsidiariedad. Es decir, que ni la ICANN ni el GAC en su conjunto deberían decidir cómo utilizar .NLD para Países Bajos sino que esa comunidad con el gobierno correspondiente deciden cómo utilizarlo. Deseo incluir esto dentro de nuestras deliberaciones.

THOMAS SCHNEIDER: España, ¿desea decir algo más? Usted no había solicitado la palabra. Muy bien. Todos tenemos correo electrónico así que podemos continuar tratando este tema en forma electrónica. Ahora quisiera pasar al próximo tema si bien ya estamos en la hora de nuestro receso para el almuerzo. Nuestro próximo tema es el progreso de los grupos de trabajo sobre el EPSRP. Toma la palabra el representante de .EU.

GIOVANNI SEPPIA: Muchas gracias, Thomas, Katrina. Voy a tratar de ser breve. La ICANN intentó tener un proceso de apelación para los IDN ccTLD cuyas cadenas de caracteres fueron rechazadas por el panel de seguridad y estabilidad del DNS, no porque amenazaran la seguridad y estabilidad de Internet sino porque eran confusamente similares con otros códigos que estaban en la norma ISO. Este proceso de apelación fue introducido en 2013 para tratar de tener un entorno más sólido y más científico para la evaluación de estas cadenas de caracteres. En 2014 se creó un panel de expertos lingüísticos y se comenzó a reevaluar estas cadenas de caracteres. En 2015 el panel concluyó que esta nueva evaluación de las cadenas de caracteres había terminado y solo en un caso había una similitud tan confusa que realmente creaba una dificultad. Esa similitud tenía que ver con el uso de

mayúscula o minúscula del código que figuraba en la norma ISO. En tal sentido, el panel no pudo llegar a una decisión respecto de esas cadenas de caracteres y solicitó que el personal de la ICANN les diera pautas a seguir.

Tenemos un acrónimo muy lindo, EPSRP, que significa Procedimiento de Revisión Extendida... a ver... A ver... Panel de Revisión Extendida de Similitudes entre las Cadenas de Caracteres. Lo había dicho bien la primera vez. Estas pautas fueron creadas por el personal de la ICANN porque así fue solicitado y luego la comunidad solicitó que se modificaran esas pautas. Luego la junta directiva decidió que el personal de la ICANN y la ccNSO crearan un grupo de trabajo que incluyera a miembros de la ccNSO con el respaldo del GAC y del SSAC para revisar esas pautas y llegar a un resultado similar.

El grupo de trabajo tiene una carta orgánica. Comenzó a trabajar y recientemente, dado que yo presido ese grupo de trabajo, presentamos ante el consejo de la ccNSO el resultado final de nuestra labor. Ese resultado se divide en dos partes. Primero las recomendaciones de revisar esas pautas. Específicamente se indica que en el caso de un resultado no uniforme, prevalecerá la posible similitud versus la versión en minúscula y no versus la versión en mayúscula. Aun así, en la recomendación remarcamos que en caso de que haya políticas de mitigación para evitar esta confusión en los usuarios, estas políticas de

mitigación deben ser generadas a nivel de registro y deben ser cumplidas a nivel de registro también.

Luego tenemos una recomendación más amplia derivada de las amplias deliberaciones del grupo en la cual se reconoce que la ICANN tiene políticas que no son coherentes o uniformes respecto de la similitud entre cadenas de caracteres que genera conclusiones, sobre todo respecto de los nuevos gTLD que son confusamente similares pero no en extremo, mientras que en los IDN ccTLD, la evaluación de esa similitud que genera confusión es más estricta, con lo cual se recomienda que la ICANN tenga un enfoque uniforme y consistente para el entorno de los TLD. Me complace saber que en el día de ayer en el foro público, Patrik Fältström del SSAC indicó que están considerando esta cuestión. El resultado del grupo de trabajo fue presentado ante el consejo de la ccNSO. Cuenta con el aval del ALAC, del GAC. Muchísimas gracias por su aval y también cuenta con el aval de Verisign, que indica que debería haber uniformidad en el espacio de IDN para la evaluación de cadenas de caracteres confusamente similares.

Recibimos... No, no recibimos. Es la segunda vez que cometo el mismo error porque el SSAC brindó asesoramiento crítico o contrario a nuestras recomendaciones. Le brindó ese asesoramiento a la junta directiva. Eso sucedió en el día de ayer. Eso se basa en ciertos malentendidos y actualmente estamos tratando de dirimir esos malentendidos. Ahora le doy la palabra

a Katrina y a Bart para ver si quieren aclarar estos malentendidos.

KATRINA SATAKI:

Muchas gracias. Como mencionaba mi colega, ayer tuvimos una reunión con el SSAC para tratar estas cuestiones que quizá no estaban tan claras. Esperamos que esta colaboración con el SSAC sea fructífera. Actualmente estamos aguardando la respuesta de dicho comité y el consejo de la ccNSO decidirá cuáles son los pasos a seguir. Quizá no podamos ahondar en demasiado detalle acerca de esas conversaciones porque no tenemos tiempo suficiente.

THOMAS SCHNEIDER:

Bart no desea agregar nada. Yo solamente quisiera saber... A ver, ¿el SSAC fue parte de su grupo? ¿Cómo funcionó esto?

GIOVANNI SEPPIA:

El SSAC fue invitado por la secretaria de la ccNSO a participar en este grupo de trabajo pero dijeron que no es su costumbre participar en este tipo de grupos porque lo que ellos hacen es comentar en documentos específicos en lugar de participar en los grupos de trabajo. Tuvimos dos representantes del GAC en nuestro grupo de trabajo que trabajaron muy proactivamente y del gobierno de Egipto y del gobierno de Grecia. Les

agradecemos mucho. Pero el SSAC no participó en el grupo de trabajo.

THOMAS SCHNEIDER: Eso me recuerda a otro tema acerca de la falta de participación pero voy a guardar silencio.

COMISIÓN EUROPEA: Muchas gracias. Muchas gracias a Giovanni por su presentación de este grupo de trabajo. Usted mencionó que el GAC avala las recomendaciones emanadas del grupo. Simplemente quiero retomar lo que sucedió el día de ayer cuando el ministro Ravi Shankar Prasad reiteró la importancia de los IDN en Internet y en el DNS. Nosotros respaldamos la introducción de los IDN y, Giovanni, voy a hacer referencia a su comentario en el día de ayer acerca del uso indebido del DNS cuando usted dijo que, por ejemplo, dentro de .EU tenemos cirílico.cirílico o latino.latino y las dificultades que eso genera. Estamos pensando aquí en .EU en griego. ¿Cómo sería entonces? ¿Sería .EU en griego? Esto está de todas maneras en consonancia con sus recomendaciones. De todas maneras, deseo ver la decisión del consejo de la ccNSO respecto de las recomendaciones de este grupo de trabajo. Le sugiero que vuelva a leer los estatutos de la ICANN respecto del asesoramiento del SSAC, ver dónde se aplica, a quién es

aplicable. Bien vale la pena leer esos principios, qué significa el asesoramiento, cuál es su impacto, etc.

Asimismo, usted ha dicho que Patrik Fältström el día de ayer en el foro público indicó que quizá hubo ciertos aspectos que no fueron suficientemente considerados y quizá ellos están reconsiderando ese asesoramiento. Le agradezco mucho a usted, le agradezco a Manal y a Panagotis por participar en el grupo de trabajo.

THOMAS SCHNEIDER: Gracias. ¿Algún comentario u observación adicional? Nos queda un minuto. Si no hay comentarios, en realidad nos pasamos 12 minutos pero todo depende de cómo presentemos la información. Muy bien. Como no hay más preguntas, vamos a cerrar aquí. Ha sido sumamente eficiente a pesar del tiempo que teníamos. Les agradezco.

KATRINA SATAKI: Muchísimas gracias. Esperemos que en la próxima reunión podamos tener más tiempo.

THOMAS SCHNEIDER: Muy bien. Hacemos la pausa para el almuerzo. Gracias a todos.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]